CHINA EN BIRMANIA:

La Creciente Participación de Multinacionales Chinas en los Sectores Hidroeléctricos, Mineros, de Petróleo y de Gas Natural de Birmania

Septiembre 2008

EARTHRIGHTS INTERNATIONAL

AGRADECIMIENTOS

EarthRights International quisiera agradecer All Arakan Student & Youth Congress, Arakan Oil Watch, Burma Relief Center, Courier Research Associates, Images Asia E-Desk, Kachin Development Networking Group, Kachin Environmental Organization, Karen Rivers Watch, Karenni Development Research Group, Lahu National Development Organization, Mon Youth Progressive Organization, Palaung Youth Network Group, Salween Watch Coalition, Shan Sapawa y Shwe Gas Movement, por proveer asistencia en investigación y apoyo invalorable para este reporte.

Reproducción gratis con referencia a material original.

EarthRights International (ERI) es una organización no gubernamental sin ánimo de lucro, que combina el poder de la ley y el poder de la gente para defender los derechos humanos y el medio ambiente. A la relación entre estos dos es lo que definimos como "earthrights". Nos especializamos en investigaciones de campo, acciones legales contra causantes de abusos a los "earthrights", capacitaciones para líderes de comunidades locales y campañas de incidencia. Por medio de estas estrategias ERI pretende acabar con los abusos a los earthrights, proveer soluciones reales a los problemas de personas reales, y promover y proteger los derechos humanos y del medio ambiente en las comunidades donde trabajamos.

Sureste Asia
P.O. Box 123
Chiang Mai University
Chaing Mai, Thailand
50202
Tel: 66-1-531-1256
infoasia@earthrights.org

E.E.U.U.
1612 K Street NW, Suite 401
Washington, D.C.
20006
Tel: 1-202-466-5188
Fax: 1-202-466-5189
infousa@earthrights.org

Traducido por Sandra Visbal

Para más información dirigirse a **www.earthrights.org**

Índice

INTRODUCCIÓN **1**

EL INTERÉS DE CHINA EN BIRMANIA **3**

ENERGÍA HIDROELÉCTRICA **5**

PETRÓLEO Y GAS NATURAL **7**

MINAS **8**

LISTA DE MULTINACIONALES CHINAS CON PARTICIPACIÓN EN LOS SECTORES HIDROELÉCTRICOS, MINEROS, DE PETRÓLEO Y DE GAS EN BIRMANIA **10**

MAPA DE LOS PROYECTOS PLANEADOS, ACTUALES, Y CONCLUIDOS, RELACIONADOS CON HIDROELÉCTRICAS, PETRÓLEO, GAS NATURAL Y MINAS CON PARTICIPACIÓN DE CHINA EN BIRMANIA **12**

MAPA DE LOS PROYECTOS PLANEADOS, ACTUALES, Y CONCLUIDOS, RELACIONADOS CON HIDROELÉCTRICAS CON PARTICIPACIÓN DE CHINA EN BIRMANIA **14**

MAPA DE LOS PROYECTOS PLANEADOS, ACTUALES, Y CONCLUIDOS, RELACIONADOS CON PETRÓLEO, GAS NATURAL Y MINAS CON PARTICIPACIÓN DE CHINA EN BIRMANIA **15**

INTRODUCCIÓN

En medio del reciente interés internacional por la pretensión de China de asegurar recursos alrededor del mundo, y en medio de los últimos eventos que se han venido desarrollando en Birmania,[1] la comunidad internacional ha puesto su atención sobre el papel que juega China en Birmania. En Septiembre del 2007, el movimiento pacífico liderado por monjes budistas como consecuencia de que la junta militar decidiera aumentar drásticamente los precios del combustible, fue suprimido. Debido a este hecho la atención mundial se tornó hacia las relaciones políticas y económicas entre China y su país vecino, rico en recursos, Birmania.

EarthRights International (ERI) ha identificado por lo menos 69 multinacionales chinas involucradas en un mínimo de 90 proyectos relacionados con minas, con hidroeléctricas, y con extracción de petróleo y gas en Birmania.[2] Estos resultados recientes amplían la anterior investigación realizada por ERI entre Mayo y Agosto del 2007, la cual identificó 26 multinacionales chinas involucrados en 62 proyectos. Estos proyectos son de diferentes tipos: desde pequeñas represas construidas en las últimas dos décadas hasta gaseoductos y oleoductos planeados a lo largo de Birmania, al sudoeste de China.

La información disponible para el público acerca de este tema es parcial. Por lo tanto, los datos incluidos en este documento son una recopilación de comunicados del gobierno, artículos en inglés y chino, y comunicados de prensa que se encuentran en Internet. Preocupados porque las comunidades afectadas o el público en general no han recibido detalles sobre estos proyectos, esperamos que esta información genere discusiones, indagaciones e investigaciones adicionales acerca de la participación de multinacionales chinas en Birmania.

Alarmados por la represión política en Birmania, muchos gobiernos occidentales han prohibido el comercio con y las inversiones en este país, lo cual ha resultado en que muchas empresas occidentales dejen de hacer negocios Birmania. Excepciones notables a esto son la compañía Total de Francia y Chevron[3] de los Estados Unidos. Al aumentar la demanda de energía, muchos países asiáticos buscan recursos naturales en otros países. Birmania se ha convertido en un destino atractivo para estos propósitos. India, Tailandia, Corea, Singapur, y China están entre los países asiáticos con mayor inversión en los sectores de gas natural, hidroeléctrico, petrolero y minero. Por ejemplo, la inversión extranjera directa (IED) se más que triplicó en los sectores de gas natural y petróleo entre el 2006 y el 2007, alcanzando US$ 474,3 millones. Esto representa aproximadamente el 90% de toda la IED en el 2007.[4]

---

[1] En 1989, el régimen militar cambió el nombre del país Birmania por Myanmar, su nombre histórico en el idioma Birmano. El nombre Myanmar no es aceptado por la mayoría de los grupos de oposición, quienes creen que el régimen carece de legitimidad para llevar a cabo cualquier función del gobierno, incluyendo cambiar el nombre del país. La oposición incluye la Liga Nacional Democrática, elegida democráticamente y encabezada por la ganadora del Premio Nobel de la Paz Aung San Suu Kyi, quien se refiere al país como Birmania. Los Estados Unidos se refiere al país como Birmania, mientras que las Naciones Unidas se refiere a Myanmar.

[2] Se llevó a cabo una recopilación de la información que se encuentra en Internet acerca de los tres sectores; tanto en chino como en inglés. Información detallada acerca de esto se puede encontrar en las versiones de este documento en ingles y chino en *Resumen de los proyectos planeados, actuales y concluidos, relacionados con hidroeléctricas, petróleo, gas y minas con participación de China en Birmania*

[3] Chevron está exenta de las sanciones impuestas por Estados Unidos debido a una cláusula de excepción por antigüedad, la cual permite que proyectos existentes continúen sus actividades. Para mayor información ver EarthRights International. 2008. *The Human Cost of Energy: Chevron's Continuing Role in Financing Oppression & Profiting from Human Rights Abuses in Military-Ruled Burma (Myanmar)*; http://www.earthrights.org/publications

[4] Foreign Investment in Myanmar Oil & Gas Sectors More Than Tripled Last Year.' *The Associated Press*, Junio 30, 2008. http://www.irrawaddy.org/article2.php?art_id=13054

China adoptó una política exterior de no interferir con los asuntos internos de otros estados. Pero el límite entre negocios y política en un país como Birmania es difuso. En su intento por obtener los recursos naturales de Birmania, China le ha proporcionado a este país apoyo político[5], armamento militar[6] y soporte financiero en forma de préstamos sin condiciones.[7] Inversiones en el sector de energía birmano proporcionan billones de dólares en apoyo financiero a la junta militar, la cual destina al menos el 40% de su presupuesto al gasto militar,[8] mientras que dedica solamente un poco mas del 1% a la salud y alrededor de un 5% a la educación pública.[9] Este tipo de ayudas económicas y políticas para el actual régimen militar constituyen una participación concreta en los asuntos internos de Birmania.

A continuación, se presentará una breve introducción y resumen de los principales proyectos relacionados con hidroeléctricas, petróleo, gas natural y minas en Birmania en lo cuales China está involucrada. Estos proyectos incluyen los que ya han sido terminados, los que se están llevando a cabo, y los planeados para un futuro. Toda la información que aquí se presenta se basa en artículos disponibles en Internet, tanto en inglés como en chino. Esto representa posiblemente, sólo una fracción de la actual inversión China.

[5] 'China & Russia veto US/UK-backed Security Council Draft Resolution on Myanmar.' *United Nations Website*, Enero 12, 2007. http://www.un.org/apps/news/story.asp?NewsID=21228&Cr=myanmar&Cr1

[6] **'**People's Republic of China: Sustaining Conflict & Human Rights Abuses.' *Amnesty International*, Junio 11, 2006.

[7] 'China & Russia veto US/UK-backed Security Council Draft Resolution on Myanmar.' *United Nations Website*, Enero 12, 2007. http://www.un.org/apps/news/story.asp?NewsID=21228&Cr=myanmar&Cr1

[8] University of California at Berkeley Human Rights Center & Johns Hopkins Bloomberg School of Public Health Center for Health & Human Rights. 2007. '*The Gathering Storm: Infectious Diseases & Human Rights in Burma,'* pg. 1. http://www.hrcberkeley.org/pdfs/BurmaReport2007.pdf; 'Misery Piled Upon Misery: Myanmar.' *The Economist*, Octubre 6, 2007; & Sardellitti, E. 'Myanmar: Courted by the Asian Players.' *Power & Interest News Report*, Marzo 8, 2007.

[9] El Departamento de Estado de E.E.U.U. reporta que el presupuesto del Ministerio de Saludo de Birmania en el 2007 fue el 0.3% de su Producto Interno Bruto (PIB). Mayor información: http://www.state.gov/e/eeb/ifd/2007/80685.htm. El presupuesto de Birmania representa alrededor del 20-25% de su PIB. Esto significa que los gastos, como porcentajes de su presupuesto, son entre cuatro y cinco veces el porcentaje de su PIB. En el caso de la salud, esto significa que el gasto es alrededor de 1.2-1.5% del presupuesto. Para mayor información, ver EarthRights International. 2008. *The Human Cost of Energy: Chevron's Continuing Role in the Financing Oppression & Profiting from Human Rights Abuses in Military-Ruled Burma (Myanmar),* pg. 22-23. http://www.earthrights.org/publications

EL INTERÉS DE CHINA EN BIRMANIA

En 1954, la República Popular China y Birmania firmaron una declaración conjunta sobre los Cinco Principios de Coexistencia Pacífica. Esta es una filosofía política que ha definido, en teoría, las relaciones entre China y Birmania.[10] Estos cinco principios son: 1) respeto mutuo por la integridad territorial y la soberanía de la otra parte; 2) no agresión mutua; 3) no interferencia en los asuntos internos de cada una de las partes; 4) igualdad y mutuo beneficio y 5) coexistencia pacífica.[11] Siendo un estado joven, estos cinco principios sientan un precedente tanto para la creciente presencia internacional China, como para la influencia de la comunidad internacional en las frágiles estructuras sociales y políticas de China.

Después de las reformas económicas a finales de los años setenta, China adoptó una política exterior más pragmática. Además, bajo la guía de los Cinco Principios de Coexistencia Pacífica incrementó el intercambio político y económico a nivel internacional para impulsar el desarrollo económico e industrial en el país.[12] Al hacer esto, China se abrió al comercio y las inversiones alrededor del mundo, incluyendo países tan controversiales como Birmania y Sudán, bajo la creencia que la prosperidad económica dentro del país y en el exterior logrará, beneficios mutuos, políticos y sociales. La política exterior china también implica que los países tienen el derecho a determinar sus propios sistemas políticos y sociales, así como las estrategias de desarrollo que les parezcan apropiadas, sin la intervención de otros países.[13] Esta preferencia por usar poder blando para lograr estabilidad es una característica del "ascenso pacífico" de China como potencia mundial, y también refleja los cambios internos que China ha experimentado en las últimas tres décadas, desde que llevo a cabo sus propias reformas económicas.

Ya que limita con China, Birmania juega un papel estratégico en la búsqueda de este país por una estabilidad económica, política y social. Además, Birmania tiene una importancia geopolítica para China dado su acceso al Océano Índico y sus abundantes recursos naturales que incluyen densos bosques, ríos intactos y vastas reservas de minerales, petróleo y gas natural. La búsqueda de estos recursos naturales se ha convertido en el principal objetivo de China ya que su rápida industrialización y urbanización requieren cada vez más grandes cantidades de energía y de materia prima. Debido a que China es actualmente uno de los principales consumidores de energía,[14] los recursos de petróleo y gas natural que se encuentran en Birmania, así como la posibilidad de construir ductos para transportar importes de petróleo y gas natural del Medio Oriente, Sur América y África, y que esquiven el peligroso Estrecho de Malaca,[15] hacen que Birmania sea especialmente deseable para la búsqueda de seguridad energética de China.

---

[10] El día anterior a firmar este tratado con Birmania, el Primer Ministro Chino Zhou Enlai firmó el 'Acuerdo de Comercio y Comunicación entre el Gobierno local del Tíbet de China y la India', en el cual los Cinco Principios de Coexistencia Pacífica fueron introducidos por primera vez. Para mayor información ver: 'China's Initiation of the Five Principles of Peaceful Coexistence.' *Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China*, Noviembre 17, 2000. http://www.fmprc.gov.cn/eng/ziliao/3602/3604/t18053.htm

[11] Geng, L. 2006. 'Sino-Myanmar Relations: Analysis & Prospects.' En *The Culture Mandala, Vol. 7, No. 2*. http://www.international-relations.com/CM7-2WB/Sino-Myanmar.htm; & 'China's Foreign Policy.' *People's Daily*. http://english.people.com.cn/china/19990914A128.html

[12] Zou, K. 2003. 'China's Possible Role in Myanmar's National Reconciliation.' En *The Copenhagen Journal of Asian Studies, Vol. 23*, pg. 62. http://rauli.cbs.dk/index.php/cjas/article/viewFile/13/13

[13] *Ibid.*

[14] China es actualmente el Segundo consumidor de petróleo, y el decimocuarto consumidor de gas natural. Las estadísticas correspondientes a este tema se encuentran disponibles en *NationMaster*. http://www.nationmaster.com/cat/ene-energy

[15] El 90% del comercio externo de China y el 80% de su energía importada pasa por el Estrecho de Malaca. Khalid, N. 2006. 'Security in the Straits of Malacca.' En *Japan Focus*.

Algunas de las multinacionales chinas defienden sus inversiones en Birmania basándose en los Cinco Principios de Coexistencia Pacífica que traza una diferencia entre lo económico y lo político. Según el vocero de China National Offshore Oil Co. (CNOOC), la cual tiene intereses en varios lotes de petróleo y gas natural en Birmania: "Nosotros en el negocio del petróleo no tenemos otra alternativa más, que ir a los lugares donde se encuentra el petróleo… una compañía hace negocios para obtener ganancias y no para hacer política."[16] Declaraciones como ésta son muy parecidas a aquellas realizadas por multinacionales como Ivanhoe Mines,[17] Total,[18] y Chevron,[19] quienes han sido severamente criticadas por el papel que desempañan en Birmania. Por su parte, estas corporaciones hacen énfasis en lo económico sobre lo político, y promocionan los beneficios obtenidos por sus inversiones por encima de cualquier impacto negativo que puedan tener. Al mismo tiempo, el gobierno chino ha manifestado su creciente preocupación por la situación en Birmania, y urgió a los líderes militares de Birmania a que "impulsen un proceso democrático que sea apropiado para el país;"[20] haciendo énfasis en el hecho de que los ciudadanos de Birmania, y no la comunidad internacional, son quienes deben decidir el futuro del país.[21] Según la perspectiva de China, invertir en Birmania beneficia a ambos países ya que fomenta el desarrollo económico de ambos países y promueve la estabilidad económica, política y social en la región.[22]

[16] 'Myanmar Keeps the Wheels on with China's Help.' *The Wall Street Journal*, Junio 24, 2008. http://online.wsj.com/article/SB121424381094497175.html?mod=googlenews_wsj

[17] Cuando Ivanhoe Mines fue cuestionada acerca de su rol en el Proyecto de Explotación de Cobre en Monywa en Birmania, el presidente de la compañía Dan Kunz indicó que Ivanhoe Mines "no está motivada por consideraciones políticas…Ivanhoe Mines está en el negocio minero, no en el negocio de la política." McClearn, M. 2002. 'Ivanhoe Mines Steps into the Crossfire.' En *Canadian Business*, *Vol. 75, Issue 3*.

[18] Total creó una página Web para promocionar los beneficios de su continua participación en el proyecto del gaseoducto Yadana. Información sobre este tema encuentra disponible en: http://burma.total.com

[19] 'Chevron Statement on Myanmar.' Página web de Chevron, Octubre 2, 2007.

[20] 'Chinese Dilemma over Burma Protests.' *BBC News*, Septiembre 25, 2007. http://news.bbc.co.uk/2/hi/asia-pacific/7011746.stm

[21] 'China backs Dialogue between Myanmar & Aung San Suu Kyi.' *Channel News Asia*, Noviembre 20, 2007. http://www.channelnewsasia.com/stories/afp_asiapacific/view/312543/1/.html

[22] 'Myanmar Keeps the Wheels on with China's Help.' *The Wall Street Journal*, Junio 24, 2008. http://online.wsj.com/article/SB121424381094497175.html?mod=googlenews_wsj

ENERGÍA HIDROELÉCTRICA

Por lo menos 45 multinacionales chinas han estado involucradas en alrededor de 63 proyectos de energía hidroeléctrica en Birmania, incluyendo varios proyectos de subestación y líneas de transmisión eléctrica. De estos proyectos, el de mayor proporción es la represa de Tasang en el Río Salween[23] de 7.100 megavatios (MW). Este proyecto será integrado a la Red de Energía de la Subregión del Gran Mekong del Banco de Desarrollo Asiático. En Marzo del 2007, se realizó una ceremonia para celebrar el inicio de la construcción de la represa Tasang. Poco después, China Gezhouba Group Co. (CGGC) comenzó la construcción preliminar.

La participación de China en la construcción represas en el Rio Salween no se limita únicamente al proyecto Tasang. En el 2006, Sinohydro firmó un Memorando de Entendimiento (MdE) con Birmania por la represa de Hat Gyi, de 1.200MW, con un valor de mil millones de US dólares. En Abril del 2007, el Grupo Farsighted, conocido actualmente como el Grupo Hanergy Holding, y China Gold Water Resources firmaron un MdE para un proyecto hidroeléctrico en la parte alta del Rio Salween de unos 2.400 MW. Según se informa, esta área fue inspeccionada por Yunnan Power Grid en el 2006. En Abril del 2008, Sinohydro, China Southern Power Grid Co. y China Three Gorges Project Co. firmaron el esquema de un acuerdo de cooperación para el desarrollo del potencial hidroeléctrico del Río Salween.[24] A pesar de la participación de China en estos megaproyectos en el Río Salween, la mayoría de la electricidad producida se exporta a su país vecino, Tailandia.

Las Cascada Shweli I, II, III de 1.420 MW en el Estado de Shan cerca a la frontera China también ha recibido un significativo apoyo por parte de China. Yunnan Machinery & Equipment Import & Export Co. (YMEC) comenzó a trabajar en la central hidroeléctrica Shweli en Febrero del 2004. Tras la imposibilidad de Birmania de asegurar financiación, esta compañía se unió a Yunnan Huaneng Lancang River Hydropower Development Co. y Yunnan Power Grid Co. para crear Yunnan Joint Power Development Co. (YUPD) en Agosto del 2006.[25]

Consejo de Estado para la Paz y el Desarrollo Senior General Than Shwe recibe representantes chinos en el Shweli I.

[23] Para mayor información acerca del Río Salween dirigirse a Mon Youth Progressive Organization. 2007. *In the Balance: Salween Dams Threaten Downstream Communities in Burma*; Shan Sapawa. 2006. *Warning Signs: An Update on Plans to Dam the Salween in Burma's Shan State*; Karen Rivers Watch. 2004. *Damming at Gunpoint: Burma Atrocities Pave the Way for Salween Dams in Karen State*; & Salween Watch, Southeast Asia Rivers Network & Center for Social Development Studies at Chulalongkorn University. 2004. *The Salween Under Threat: Damming the Longest Free River in Southeast Asia.* Disponibles en http://www.salweenwatch.org/publications.html

[24] '缅甸萨尔温江战略合作框架协议签署 (Acuerdo firmado de Cooperación Estratégica para el Río Salween).' *金融界*, Abril 28, 2008. http://info.jrj.com.cn/news/2008-04-28/000003585891.html

[25] '中国在缅甸投资的首个水电项目成功截流 (Bloqueo del Flujo del Agua del Primer Proyecto Hidroeléctrico en Birmania) .' *China Electricity Council*, Diciembre 13, 2006. http://www.cec.org.cn/news/showc.asp?id=92488; Para mayor información relacionada con la Cascada Shweli dirigirse a Palaung Youth Network Group. 2007. *Under the Boot*. Disponible en inglés en: http://www.salweenwatch.org/brn.html

Pocos meses más tarde, YUPD asumió el 80% de la participación del proyecto después de crear Shweli River I Power Station Co. y junto con Birmania convirtió la represa Shweli I en un proyecto en términos BOT (construir, operar o explotar, transferir) e incrementó la capacidad instalada de 400 a 600 MW.[26] Por lo menos dos subsidiarias de Sinohydro han proporcionado servicios de construcción para el proyecto, y Sichuan Machinery & Equipment Import & Export Co. y Ningbo Huyong Electric Power Material Co. firmaron contratos multimillonarios para cables y torres de transmisión de energía eléctrica.[27] La central hidroeléctrica Shweli I está programada para ser completada en Junio 2009. En mayo del 2007 su construcción iba por la mitad.

En el estado de Kachin, varias multinacionales chinas están involucradas en la construcción de siete grandes represas a lo largo de los ríos N'Mai Hka, Mali Hka e Irawadi, con una capacidad instalada de 13.360 MW.[28] En el 2007, China Power Investment Co. firmó varios acuerdos con las autoridades birmanas para financiar las siete represas, al igual que con China Southern Power Grid Co. En el 2006, Yunnan Machinery & Equipment Import & Export Co. (YMEC) firmó un MdE con el Ministerio de Energía Eléctrica de Birmania para desarrollar el potencial hidroeléctrico del Río N'Mai Hka. Sin embargo, los detalles acerca de este acuerdo no están claros. El Instituto de Inspección, Planeación, Diseño e Investigación de Changjiang también completó un estudio de viabilidad en la confluencia de los ríos N'Mai Hka y Mali Hka. China CAMC Engineering Co. también ha estado involucrada en inspección e implementación de proyectos hidroeléctricos en esta región.

La represa de Yeywa de 790 MW en la División de Mandalay, cuya construcción comenzó en el 2006, también está siendo financiada por varias multinacionales chinas, incluyendo China Gezhouba Group Co., Sinohydro, China International Trust and Investment Co. (CITIC) Technology Co., China National Electric Equipment Co., China National Heavy Machinery Co., Hunan Savoo Oversea Water y Electric Engineering Co. China EXIM Bank está aportando financiación adicional para este proyecto.

Además de los proyectos Yeywa, Shweli y Hat Gyi, Sinohydro (la más grande compañía china constructora de represas) y sus filiales han estado involucradas en las siguientes represas: Kun, Kyauk, Mone, Nam Hkam Hka, Paunglaung, Tarpein I, Thapanseik, y Zawgyi I. Al igual que con el proyecto Yeywa, tanto CITIC y China EXIM Bank han aportado respaldo financiero a la represa de Thapanseik.

Yunnan Machinery & Equipment Import & Export Co. (YMEC) ha sido una de las compañías chinas más activas en el sector hidroeléctrico en Birmania. Desde 1990, YMEC ha estado involucrada en más de 25 proyectos de diferentes tamaños, incluyendo las siguientes hidroeléctricas: Ching Hkran, Chinshwehaw, Dattawgyaing, Hopin, Kunhein, Kunlon, Kyaing Ton, Kyaukme, Laiva, Mepan, Nam Hkam Hka, Nam Myaw, Nam Wop, Nancho, Paunglaung, Upper Paunglaung, Cascada Shweli I, II, III, Watwon, Zaungtu, Zawgyi I and II, Zichaung, y N'Mai Hka, al igual que en la subestación eléctrica de Rangún Dagon. El alcance de la participación de YMEC en estos proyectos, de los cuales muchos ya han sido completados, no es clao pero al parecer incluye construcción y financiamiento.

---

[26] 瑞丽江电站胜利实现截流 (Central Hidroeléctrica en el Rio Shweli Bloquea Agua Victoriosamente).' *Sinohydro's 14th Engineering Bureau Dali Sub-bureau Website*, Diciembre 11, 2006. http://www.fcbdl.com/bencandy.php?fid=3&id=26

[27] 'Myanmar Installs More Transmission Lines for New Power Plant.' *Xinhua General News Service,* Julio 5, 2007; 'About Huyong.' *Ningbo Huyong Electric Power Material Co. Website*. http://www.hydl-cn.com/en/aboutus.htm [Gracias a Courier Research Associates por proveernos este link.] ; & '缅甸瑞丽江一级电站工程总承建包合同在昆签字 (Contratos firmados en Kunming para la Represa Shweli I).' *Sinohydro's*

[28] Para mayor información dirigirse a Kachin Development Networking Group. 2007. *Damming the Irrawaddy*. Disponible en inglés en http://www.salweenwatch.org/brn.html

PETRÓLEO Y GAS NATURAL

Por lo menos 16 multinacionales chinas han estado involucradas en proyectos, marítimos y terrestres, de gas natural y petróleo en Birmania, incluyendo las tres mayores compañías chinas de petróleo y gas natural: Sinopec, China National Petroleum Corporation (CNPC) y China National Offshore Oil Corporation (CNOOC). En Agosto del 2007, la junta Birmana confirmó la venta del gas natural que se encuentra en la lucrativa área de gas Shwe en la Bahía de Bengal a PetroChina, a un precio más bajo que el de la competencia. Esto también demuestra la influencia que tiene China en el sector de gas natural de Birmania.[29]

Equipo de estudio de *CNPC en Lote L, Estado de Arakan.*

CNPC y su compañía filial PetroChina firmaron MdE adicionales con la compañía estatal birmana Myanmar Oil & Gas Enterprise (MOGE) por cinco lotes marítimos de gas natural en el Estado de Arakan. CNOOC y sus filiales China National Oil & Gas Development Co. (CNODC) y China Oilfield Services Limited (COSL) firmaron MdE para la exploración y producción en seis lotes del Estado de Arakan. La participación de CNOOC en dos de estos seis lotes hace parte del consorcio sino-singapurense creado junto con China Huanqiu Contracting & Engineering Co. y Golden Aaron Pte. Según se informa, tanto Sinopec como PetroChina, realizaron una exploración marítima en la Bahía de Bengal cerca al Estado de Arakan en el 2006 y el 2007. [30]

Mas allá de los lotes en el Estado de Arakan, CNPC ha estado activa en varios niveles de la planeación y exploración de varios lotes terrestres incluyendo Tuyintaung RSF-2, Gwegyo-Ngashandaung RSF-3, Tetma IOR-3, IOR-4, Indaw-Yenan C-1, y Shwebo-Monywa C-2. Sinopec también ha realizado exploración terrestre en el Lote D en las divisiones de Sagaing y Magwe. Mientras que CNOOC y sus filiales han estado involucradas, tanto independientemente como parte del consorcio sino-singapurense, en los lotes marítimos M-2, M-3, M-4 and M-10 en el Golfo de Mottama, así como en Indaw-Yenan C-1 y Shwebo-Monywa C-2.

Además de realizar exploraciones de hidrocarburos, CNPC y Sinopec han liderado la construcción de un gaseoducto y/o un oleoducto que se extendería a lo largo de más de 2.380km desde la costa del Estado de Arakan en Birmania hasta las ciudades al suroeste de China Kunming y Chongqing. Sinopec ya firmó un contrato por más de mil millones de US dólares por la construcción del oleoducto, y CNPC firmó un MdE con MOGE para realizar una evaluación detallada del potencial de construcción de un terminal de petróleo en la costa marítima del Estado de Arakan. El oleoducto y el terminal de petróleo facilitarían que China importe petróleo y gas natural desde el Medio Oriente, Sur América y África. Además aumentará la eficiencia de las importaciones Chinas de petróleo y gas ya que ofrecerá una alternativa al problemático Estrecho de Malaca, el cual está plagado de piratas.

---

[29] Para mayor información sobre el Lote de Gas Natural Shwe, dirigirse a Shwe Gas Movement. 2006. *Supply & Command: Natural Gas in Western Burma Set to Entrench Military Rule*; & Arakan Oil Watch. *The Shwe Gas Bulletin*. Ambos disponibles en inglés en www.shwe.org.

[30] Para mayor información acerca de las actividades de China relacionadas con el petróleo y el gas natural en el Estado Arakan contactar a Arakan Oil Watch, que actualmente lleva a cabo un reporte acerca de este tema Arakan_OW@yahoo.com

MINAS

La participación de China en el sector minero de Birmania es difícil de evaluar, ya que muchos proyectos son en pequeña escala, y por lo tanto menos visibles y atraen menos publicidad. Además están ubicados en áreas remotas donde el acceso está restringido por los militares u obstruido por la dificultad del terreno. Kachin Development Networking Group y Lahu National Development Organization publicaron en años recientes una investigación de campo que indica que las compañías chinas de Northern Star, Sea Sun Star y Standing Company Limited están involucradas en numerosos proyectos mineros de pequeña escala en los Estados de Kachin y de Shan.[31]

La mina Namtu-Bawtwin en el Estado de Shan.

Además de estos proyectos, ERI encontró evidencia de la participación de diez multinacionales chinas en 6 grandes proyectos mineros en los últimos cinco años. El más grande de éstos, el depósito de níquel Tagaung Taung en la División de Mandalay, es controlado principalmente por China Nonferrous Metal Mining Co. y representa una inversión de US$600 millones por 40 toneladas de mena de níquel. En el 2007, el Consejo Nacional de Reformas y Desarrollo Chino aprobó el proyecto, y el Ministerio de Minas de Birmania aceptó el estudio de viabilidad. El China EXIM Bank y China Development Bank aportan apoyo financiero, y China Nonferrous Engineering & Research Institute está ayudando a diseñar el proyecto junto con Hatch-Canada. El proyecto Tagaung Taung es promocionado como "uno de los mayores esfuerzos de colaboración en la historia de la minería sino-birmana," habiendo recibido "los niveles de atención más altos por parte de de los líderes de los gobiernos de Birmania y de China."[32]

Kingbao (Jinbao) Mining Co. también firmó acuerdos con el Ministerio de Minas No. 3 para explorar y realizar estudios de viabilidad en el depósito de níquel Mwetaung en el estado Chin, donde está comprobado que hay reservas en exceso por más de 10 millones de toneladas. Kingbao (Jinbao) Mining Co. es una filial conjunta de Gold Mountain (Hong Kong) International Mining Co. y Wanbao Mining Co; ambas controlan el 50% de la compañía. Gold Mountain (Hong Kong) International Mining Co. es una filial que le pertenece completamente a Zijing Mining Co, mientras que Wanbao Mining Co. es una filial que le pertenece completamente a China North Industries (NORINCO).

Otros grandes proyectos mineros en fila para ser desarrollados incluyen el depósito de cobre Letpadaung, el cual es el tercer depósito del Proyecto de Explotación de Cobre Monywa, en Monywa, División de Sagaing. Reportes de Marzo del 2006 anunciaron la compra por parte de Nonferrous Metal Mining Co. del depósito de Letpadaung. Esto podría significar que a la compañía le pertenece una parte de la empresa conjunta entre Ivanhoe Mines de Canadá y el

---

[31] Kachin Development Networking Group. 2007. *Valley of Darkness: Gold Mining & Militarization in Burma's Hugawng Valley*. Disponible en http://www.kachinnews.com/Valleyofdarkness/ValleyofDarkness.pdf; & Lahu National Development Organization. 2006. *Undercurrents: Monitoring Development on Burma's Mekong, Issue 2.* Disponible en http://www.shanland.org/articles/environment/2006/Images/Undercurrents2.pdf

[32] '中国有色集团积极推进缅甸达贡山镍矿项目 (CNMC se embarca en el Proyecto Minero de Niquel Tagaung Taung).' *The State-owned Assets Supervision & Administration Commission (SASAC) of the State Council Website*, Noviembre 16, 2006. www.sasac.gov.cn/zyqy/gcjz/200611210070.htm

Ministerio de Minas de Birmania.[33] La mina puzolánica Monte Popa en la División de Mandalay también está en espera. Este proyecto involucra a Jiangsu Pengfei Group Co. y fue anunciado en el 2007. Yunnan Machinery & Equipment Export & Import Co. firmó varios acuerdos con el Ministerio de Minas de Birmania relacionado con el depósito mineral de Namtu-Bawtwin en el estado Shan, y actualmente se están llevando a cabo las negociaciones para la exploración y explotación adicionales en este sitio. Finalmente, la mina y la central termoeléctrica de carbón Tigyit en el Estado de Shan están siendo manejadas por China National Heavy Machinery Co., que también ha trabajado en las centrales hidroeléctricas Kun, Kabaung y Yeywa.

Todas estas actividades se han llevado a cabo tras la firma de un MdE, en el 2001, entre las autoridades mineras de Birmania y el Ministerio Chino de la Tierra y Recursos, el cual se refería a la promoción de la explotación y la inversión en recursos mineros y minerales en Birmania.[34]

[33] En Febrero del 2007, Ivanhoe Mines informó que debido a los requerimientos de la asociación con Rio Tinto en Mongolia, la compañía transferiría todos sus bienes en Birmania a un fideicomiso independiente. Ivanhoe Mines. 2007. *Fact File: The Monywa Copper Project*.
Disponible en http://www.ivanhoemines.com/i/pdf/Monywa-Fact-File.pdf

[34] 'Myanmar's Coal Production up Sharply in 2005.' *Xinhua News Agency*, Enero 13, 2006.

LISTA DE MULTINACIONALES CHINAS CON PARTICIPACIÓN EN LOS SECTORES HIDROELÉCTRICOS, MINEROS, DE PETRÓLEO Y DE GAS EN BIRMANIA

HIDROELÉCTRICOS

Central China Power Grid Co. (CCPGC)
Central China Power Grid International Economic & Trade Co.
Changjiang Geotechnical Engineering Co.
Changjiang Institute of Surveying, Planning & Design Research
China CAMC (Construction & Agricultural Machinery Import & Export Co) Engineering Co.
China Datang Group Co.
China Datang Yantan Hydropower Co.
China Export-Import (EXIM) Bank
China Gezhouba Group Co. (CGGC)
China Gezhouba Group (CGGC) International Co.
China Gold Water Resources Co.
China Hydropower Engineering Consulting Group Co. (CHECC)
CHECC, Kunming Hydroelectric Investigation Design & Research Institute (KHIDI)
CHECC, Mid-South Design & Research Institute
China International Trust & Investment Co. (CITIC) Group
China International Trust & Investment Co. (CITIC) Technology Co.
China National Electric Equipment Co. (CNEEC)
China National Heavy Machinery Co. (CHMC)
China Power Investment Co. (CPI)
China Shanghai (Group) Co. for Foreign Economic & Technological Co-operation Co.
China Southern Power Grid Co. (CSG)
China Three Gorges Project Co. (CTGPC)
Guangdong New Technology Import Export Zhuhai Co.
Guangxi Electric Power Industry Investigation Design & Research Institute
Hanergy Holding Group (formerly China Farsighted Investment Group)
Hunan Savoo Oversea Water & Electric Engineering Co.
Jiangxi Water Programming & Design Institute
Kunming Electric Machinery Co.
Ningbo Huyong Electric Power Material Co.
Shenzhen Menglong Import & Export Co.
Shweli River I Power Station Co.
Sichuan Machinery & Equipment Import & Export Co. (SMEC)
Sinohydro International
Sinohydro's 1st Engineering Bureau
Sinohydro's 14th Engineering Bureau
Sinohydro's 14th Engineering Bureau Dali Sub-bureau

State Grid Corporation of China
State Grid Corporation of China, Beijing Electric Power Construction Research Institute
Tianjing ALSTOM Hydro Co.
Yunnan Electric Power Design Institute
Yunnan Huaneng Lancang River Hydropower Development Co.
Yunnan Joint Power Development Co. (YUPD)
Yunnan Machinery & Equipment Import & Export Co. Ltd. (YMEC)
Yunnan Power Grid Co.
Zhejiang Orient Holding Group

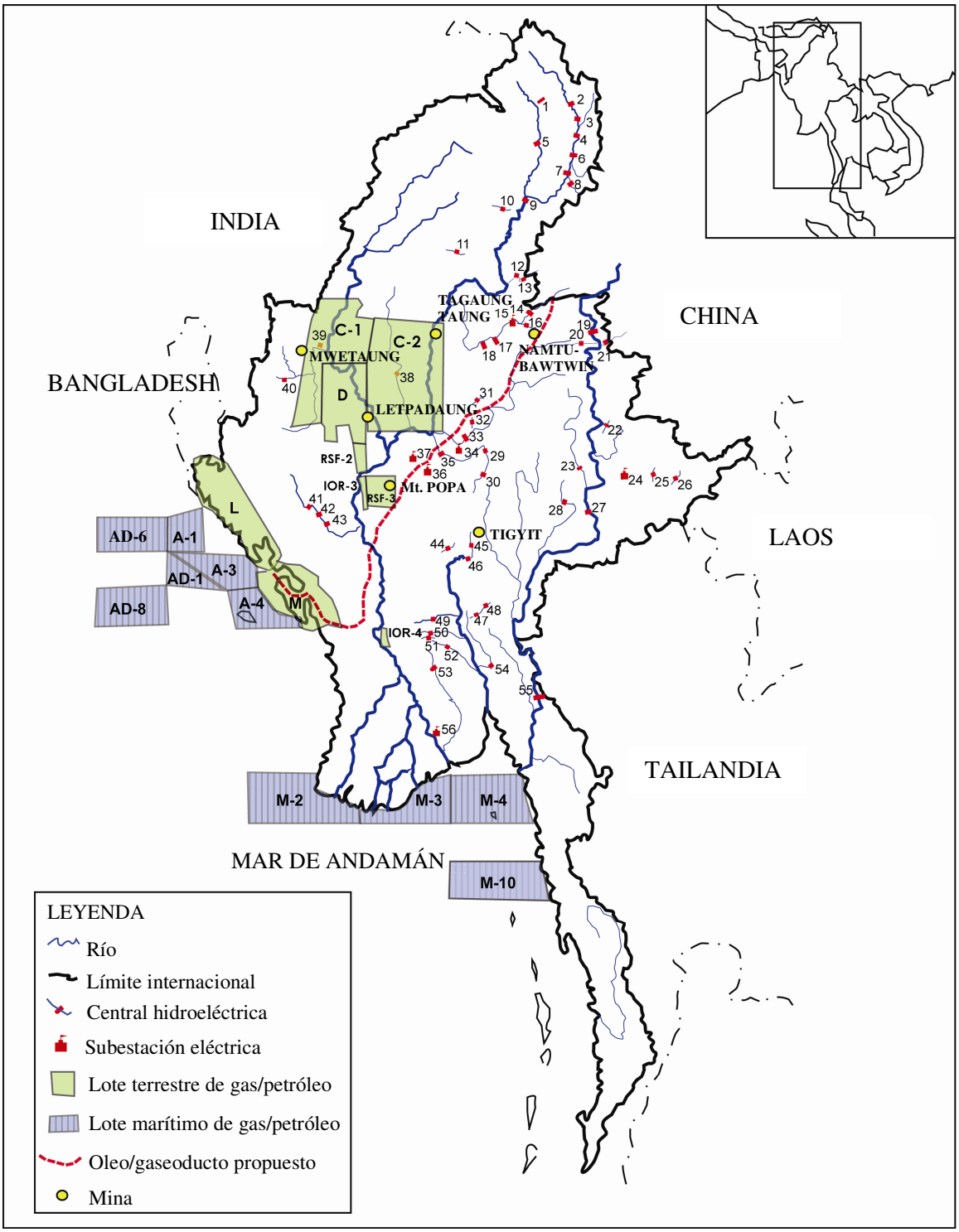
PETRÓLEO Y GAS

China National Offshore Oil Co. (CNOOC)
China National Offshore Oil Co. (CNOOC) Ltd.
China National Offshore Oil Co. (CNOOC) Myanmar
China Oilfield Services Limited (COSL)
China National Petroleum Co. (CNPC)
China National Petroleum Co. (CNPC) International
China National Petroleum Co. (CNPC) Hong Kong
China National Petroleum Co. (CNPC) Huabei Petroleum
China National Oil & Gas Exploration & Development Co. (CNODC)
China National Petroleum Co. (CNPC) Sichuan Petroleum Geophysical Prospecting Co.
China Huanqiu Contracting & Engineering Co.
Chinnery Assets
Kai Er Co.
PetroChina
PetroChina International (Singapore) Co. (ChinaOil Singapore)
China Petroleum & Chemical Co. (Sinopec)

MINAS

China Development Bank
China Export-Import (EXIM) Bank
China National Heavy Machinery Co. (CHMC)
China Nonferrous Metal Mining Co. (CNMC)
CNMC Nickel Co.
Gold Mountain (Hong Kong) International Mining Co.
Jiangsu Pengfei Group Co.
Kingbao (Jinbao) Mining Co.
Wanbao Mining
Yunnan Machinery & Equipment Import & Export Co. (YMEC)

MAPA DE LOS PROYECTOS PLANEADOS, ACTUALES, Y CONCLUIDOS, RELACIONADOS CON HIDROELÉCTRICAS, PETRÓLEO, GAS NATURAL Y MINAS CON PARTICIPACIÓN DE CHINA EN BIRMANIA



HIDROELÉCTRICAS

1. Nam Hkam Hka (5 MW)
2. Khaunglanphu (1700 MW)
3. Phizaw (1500 MW)
4. Lakin (1400 MW)
5. Laiza (1560 MW)
6. Pashe (1600 MW)
7. Chibwe (Chibwi) (2000 MW)
8. Chibwe Nge (Chibwi Nge) (99 MW)
9. Myitsone (3600 MW)
10. Ching Hkran (2.52 MW)
11. Hopin (1.126 MW)
12. Tarpein I (240 MW)
13. Tarpein II (168 MW)
14. Shweli I (600 MW)
15. Shweli I Subestación
16. Nam Myaw (4 MW)
17. Shweli II (460 MW)
18. Shweli III (360 MW)
19. Upper Thanlwin/Kunlong (2400 MW)
20. Kunlon (0.5 MW)
21. Chinshwehaw (0.2 MW)
22. Mepan (Meipan) (1.26 MW)
23. Kunhein (Kunheng) (0.15 MW)
24. Mongsan Subestación
25. Kyaing Ton (Kengtung) (0.48 MW)
26. Nam Wop (3 MW)
27. Tasang (7100 MW)
28. Kengtawng (54 MW)
29. Zawgyi I (18 MW)
30. Zawgyi II (12 MW)
31. Kyaukme (4 MW)
32. Watwon (0.5 MW)
33. Yeywa (790 MW)
34. Yeywa Subestación
35. Dattawgyaing
36. Belin Subestación
37. Shwesaryan Subestación
38. Thapanseik (30 MW)
39. Zi Chaung (1.26 MW)
40. Laiva (0.96/0.6 MW)
41. Kyeeon Kyeewa (75 MW)
42. Buywa (60 MW)
43. Mone Creek (75 MW)
44. Nancho (40 MW)
45. Upper Paunglaung (140 MW)
46. Paunglaung (280 MW)
47. Thaukyegat I (150 MW)
48. Thaukyegat II (120 MW)
49. Kapaung (30 MW)
50. Phyu (20 MW)
51. Kun (Kunchaung) (60 MW)
52. Yenwe (25 MW)
53. Zaungtu (20 MW)
54. Kyauk Naga (75 MW)
55. Hat Gyi (1200 MW)
56. Rangoon Dagon Subestación

LÍNEAS DE TRANSMISIÓN ELÉCTRICA

Belin-Meikhtila-Taungtwingyi-Monywa
Kengtawng
Myaungdagar-Hlaingthagar-Yekyi
Rangoon-Yegyi
Shweli I-Rangoon/Río Niyou (China)

HYDROELÉCTRICAS EN LUGARES DESCONOCIDOS

Kyauk (División de Pegu)
'Songpu'* (7.5 MW)
'Piaoliang'* (400 MW)

LOTES TERRESTRES DE PETRÓLEO Y GAS

Lote C-1
Lote C-2
Lote D
Lote IOR-3
Lote IOR-4
Lote L
Lote M
Lote RSF-2
Lote RSF-3
Gaseoducto
Oleoducto

LOTES MARÍTIMOS DE PETRÓLEO Y GAS

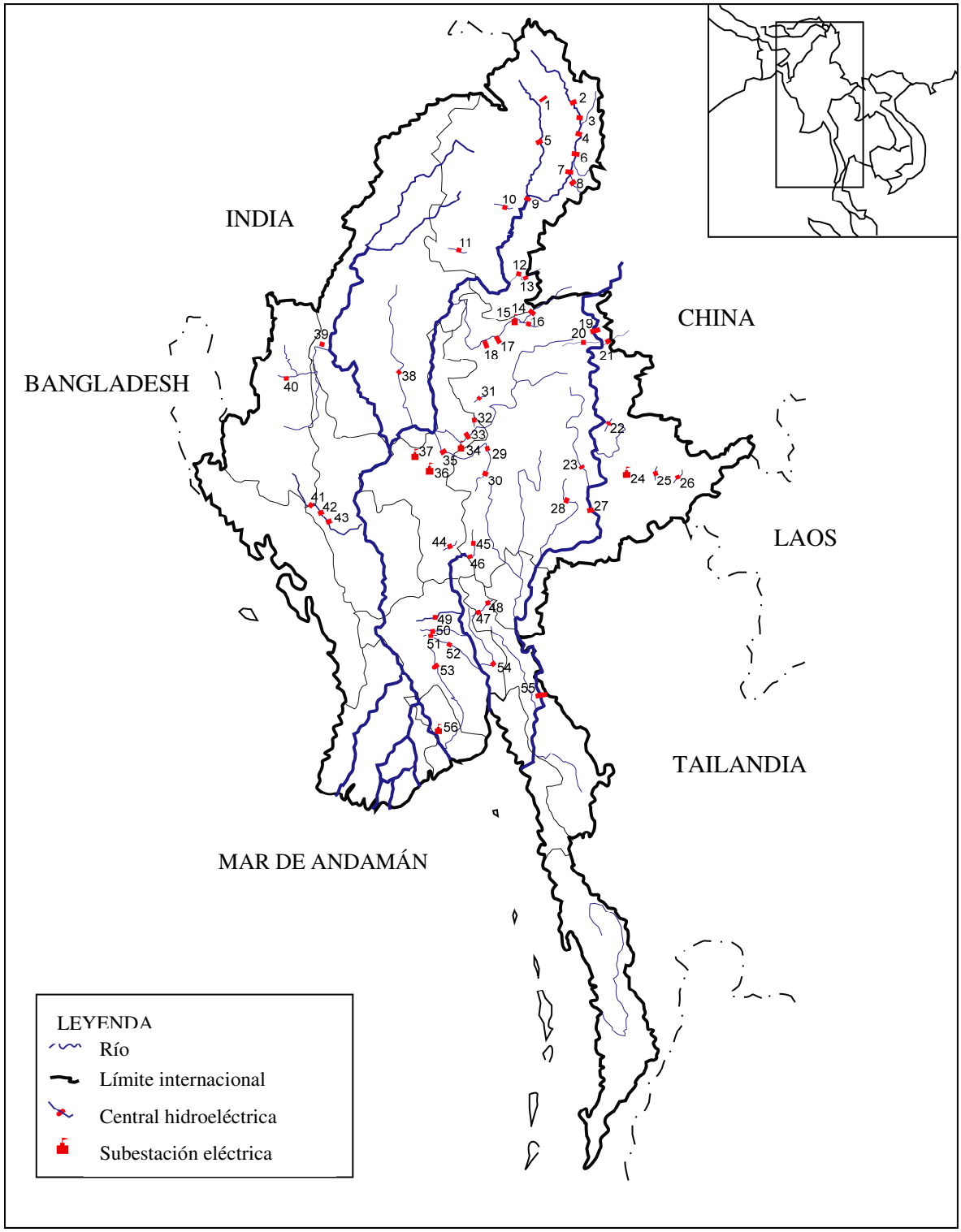
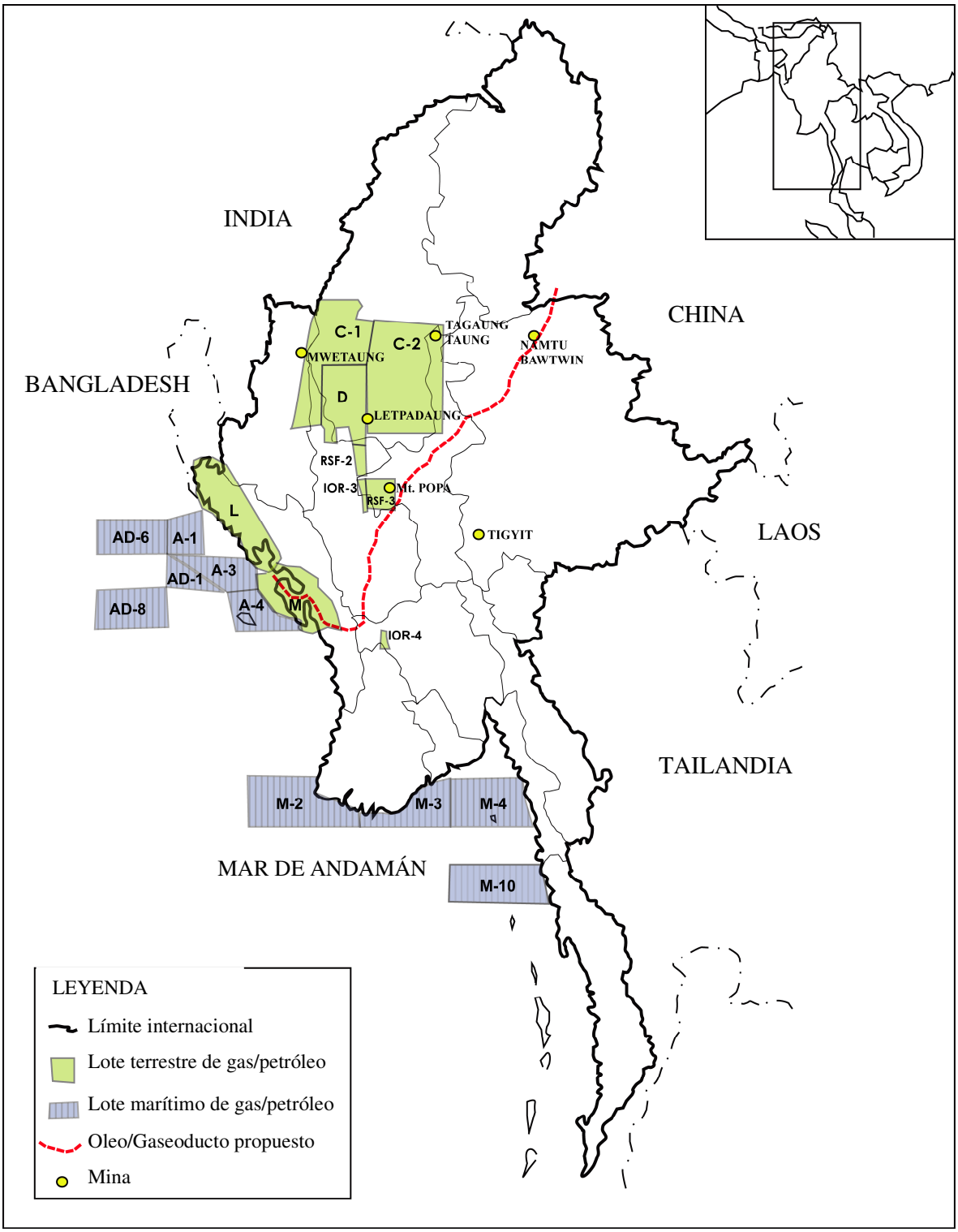
Lote A-1
Lote A-3
Lote A-4
Lote AD-1
Lote AD-6
Lote AD-8
Lote M-2
Lote M-3
Lote M-4
Lote M-10

MINAS

Depósito de Cobre Letpadaung
Mina puzolánica Monte Popa
Depósito de Níquel Mwetaung
Depósito Mineral Namtu-Bawtwin
Depósito de Níquel Tagaung Taung
Mina y Central Termoeléctrica de carbón Tigyit

* Nombre disponible sólo en chino

MAPA DE LOS PROYECTOS PLANEADOS, ACTUALES, Y CONCLUIDOS, RELACIONADOS CON HIDROELÉCTRICAS CON PARTICIPACIÓN DE CHINA EN BIRMANIA



Mapa de los Proyectos Planeados, Actuales, y Concluidos, Relacionados con Petróleo, Gas Natural y Minas con Participación de China en Birmania